

# World Oral Literature Project


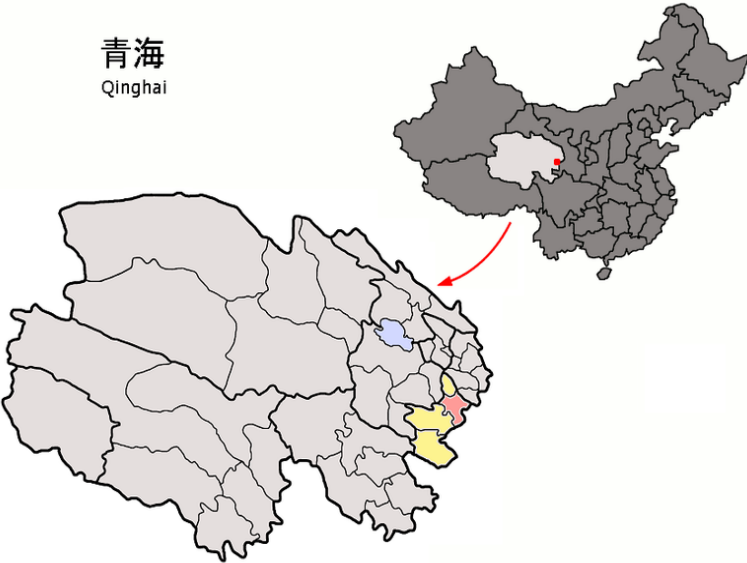
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Klu mo skyid's Collection/ Klu mo skyid 李毛吉的采集/李毛吉 ལུ་མོ་སྒྱིད་ཀྱི་འཚོལ་སྒྱུད། ལུ་མོ་སྒྱིད།
Tape No. / Track / Item No.	Klu mo skyid Folk Song 4.WAV
Length of track	00:01:56
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Unknown Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song may be sung at any celebratory gathering. The lyric state that incense is offered on mountains not because of the mountains' height, but in order to please deities. The singer also says that they are singing to please guests, not because they have a beautiful voice. 在任何的庆祝聚会上可以唱这首歌。歌词里叙述道在山顶上煨桑并不是因为山的高度，而是为了使神仙会高兴。歌手还唱道他们在人群中唱歌并不是因为他们的歌声悦耳，而是为了使观众会高兴。 ལུ་འདི་ནི་གཉེན་སྒྱུ་སྒྱུ་དུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན། ལུ་ཆོག་དུ་རི་མཐོན་པོའི་མགོ་ནས་བསང་ཞིག་ལུ་བ་ནི་རི་མཐོན་པོ་སྐྱུ་ནས་ལུ་བ་མེན་པར་སྐྱུ་དགའ་བར་སྐྱུ་ནས་ལུ་བ་ཡིན། ལུ་བས་ད་དུང་འདི་ལྟར་ལྷན་པ་ཡིན་ཏེ། ཁོ་ཆོས་ཁྲོམ་པའི་གལ་ནས་ལུ་ཞིག་ལྷན་པ་ནི་སྐྱུ་ཡག་སྐྱུ་ནས་ལྷན་པ་མེན་པར་ནང་ཁྲོམ་པ་དགའ་བར་སྐྱུ་ནས་ལྷན་པ་ཡིན་ཞེས་བརྗོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད་
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2010 二零一零年一月份 ཉིས་ཉེང་བཅུ་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Ser rgya Village, Tho rgya Town, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省黄南藏族自治州同仁县保安镇赛加村。 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་སྐོན་ཞིང་ཆེན་མ་ལྷོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཐོ་རྒྱ་གྲོང་རྡལ་སེར་རྒྱ་སྐོར་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Klu mo skyid, 32 years old, female, Ser rgya Village, Tho rgya Town, Reb gong County, Rma lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province. 李毛吉，三十二岁，女，青海省黄南藏族自治州同仁县保安镇赛加村

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ལྷ་མོ་སྒྲིད། ལོ་ན ༡༩ མོ། མཚོ་སྒྲིན་ཞིང་ཆེན་མ་སྒོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རེབ་གོང་རྫོང་ཐོ་རྒྱ་གྲོང་ རྒྱལ་ཁབ་རྒྱ་སྤེལ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཎད།
Performer(s)'s first / native language	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཎད།
Performer(s)'s ethnic group	Tibetan 藏族 བོད།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>རི་མཐོན་པོའི་མགོ་ནས་བསང་ཞིག་ཕྱུལ།          རི་མཐོ་བར་འདྲོད་ནས་ཕུལ་ནི་མིན།          ལྷ་དགའ་བར་འདྲོད་ནས་ཕུལ་ནི་ཡིན།          ངས་དེ་རིང་ཁྱེད་པར་སྤྱི་ཞིག་ལེན།          སྐད་ཡག་གི་ཟེར་ནས་སྤངས་ནི་མིན།          ཁྱེད་དགའ་གི་ཟེར་ནས་སྤངས་ནི་ཡིན།          ལྷ་ཡང་ཡང་ལེན་པའི་སྒོན་ལམ་འདེབས།</p> <p>Location of Reb gong County</p>  <p>Downloaded From:  <a href="http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Location_of_Tongren_within_Qinghai_(China).png">http://commons.wikimedia.org/wiki/          File:Location_of_Tongren_within_Qinghai_(China).png</a></p>